Porównanie tłumaczeń Jana 6:60

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Liczni więc wysłuchawszy z — uczniów Jego powiedzieli: Twarde jest — słowo to, kto jest w stanie go słuchać?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wielu więc wysłuchawszy z uczniów Jego powiedzieli twarde jest to słowo kto może go słuchać
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po wysłuchaniu tego wielu spośród Jego uczniów stwierdziło: Twarda jest ta mowa, kto zdoła jej słuchać?* **[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Liczni więc usłyszawszy z uczniów jego powiedzieli: Twarde jest słowo to. Kto może go słuchać?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wielu więc wysłuchawszy z uczniów Jego powiedzieli twarde jest to słowo kto może go słuchać
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po wysłuchaniu tych słów wielu spośród Jego uczniów stwierdziło: Twarda to nauka, kto ją zdoła stosować?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wielu więc z jego uczniów, słysząc to, mówiło: Twarda to jest mowa, któż jej może słuchać?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wiele ich tedy z uczniów jego słysząc to, mówili: Twardać to jest mowa, któż jej słuchać może?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wiele ich tedy z uczniów jego, słuchając, mówili: Twarda jest ta mowa i któż jej słuchać może?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A wielu spośród Jego uczniów, którzy to usłyszeli, mówiło: Trudna jest ta mowa. Któż jej może słuchać?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wielu tedy spośród uczniów jego, usłyszawszy to, mówiło: Twarda to mowa, któż jej słuchać może?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wielu Jego uczniów, którzy usłyszeli te słowa, powiedziało: Twarda jest ta mowa. Kto może jej słuchać?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wielu z grona Jego uczniów, którzy to usłyszeli, twierdziło: „Ta nauka jest trudna do przyjęcia. Któż może tego słuchać?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po usłyszeniu tego wielu Jego uczniów powiedziało: „Trudna jest ta mowa. Kto może jej słuchać?”
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	Wtedy wielu jego uczniów, którzy tego

[1)] Lub: Twarda to nauka, kto zdoła ją stosować?
[2)] <x>500 6:66</x>

	literacki	Przekład	słuchali, mówiło: - Twarde to słowa! Któż je może przyjąć?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jezus, wiedząc, że uczniowie szemrają, rzekł im: - To was gorszy?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чимало його учнів, почувши це, казали: Жорстока ця мова. Хто може його слухати?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wieloliczni więc usłyszawszy z uczniów jego rzekli: Twardy jest odwzorowany wniosek ten właśnie; kto może go słuchać?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem wielu z jego uczniów, kiedy to usłyszało, powiedziało: Twarde to jest słowo; któż go może słuchać?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Słysząc to, wielu Jego talmidim powiedziało: "Trudna to mowa - kto jest w stanie tego słuchać?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego wielu jego uczniów, usłyszawszy to, rzekło: ”Mowa ta jest szokująca; któż morze jej słuchać?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Słysząc to, wielu Jego uczniów, mówiło: — To jest zbyt trudne! Któż jest w stanie to pojąć?